

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2
Tayult n tsekla

**Asentel n tayri deg wungal bururu n Taher Uld
Emmer : Tazrawt tazyenmettit**

S yur: BENGHOUBA

Abdelmalek

S lmendad n mass:

AYAD Salim

INZURFA :

AYAD Salim

OUATAH Linda

BENALLAOUA Anissa

2022/2023

Asnemmer

- *Deg tazwara ad d-nini tanemmirt s tussda i :*
- *Mass AYAD Salim i d-yellan i lmendad n umahil-a. Seg mi yebdairmi ifuk.*
- *Yimawla-iw, iyi-d-yefkan afud d tebyest.*
- *Yiselmaden d yinelmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt.*

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a i :

baba d yemma,ad yesseyzef Rebbi deg leæmer-nsen.

yistetma : Nadjima,Hamida,Leila,Souhila,Nadjet,

Hanane. Fayza d warraw-is.

wayetma : Kamel akk d tmeṭṭut-is Cafiya, Halim d Yahia.

yimddukal-iw i d-yellan yer tama-w: laëla,khaled,slimane

sofiane,riad.samir,younes.

yinelmaden d Yiselmaden n ugezdu n tutlayt d Yidles n Tmaziyt.

BENGHOUBA Abdelmalek

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut 8

Tazwert	11
1-Asissen n usentel.....	11
2-Timental n ufran n usentel.....	11
3-Iswi n tezrawt.....	12
4-Assissen n wammud d ugzul	12
Awalen n tsura : Tazyenmettit - Timetti tazayrit - Tayri - Tamettut – Bururu -Rrebrab	13
Lhif- Tudert- Lmut.....	13
5-Tizrawin yemmugen yef wungal	14
6-Tarrayt n tesleđt	14
Taggrayt	15
Tazwert	17
1-Amezruy d Tizri tazyenmettit n Claude Duchet	17
2-Timezlay n tezyenmettit n Claude Duchet	19
2.1 Timetti n uđris	19
2.2 Timetti tamselyant	20
2.3 Inaw anmetti	21
2.4 Ayawas anmetti	22
Taggrayt	23
Tazwert	25
1-Timetti n uđris.....	25
1.1 Tuddsa tanmettit n usentel n tayri deg wungal Bururu	25
1.2 Tudert n yilemziyen itekkan deg usentel	25
1.2.1 Tudert n tmettut	28
1.2.2 Tudert n At icumar	29
1.2.3 Tasertit.....	30
1.2.4 Ddin.....	30
2-Inawen inmettiyen.....	31
2.1 Inaw n tayri taderyalt.....	32
2.2 Inaw n ttar	32
2.3 Inaw n zwaj n tmara	33
2.4 Inaw n tekriđt	34
2.5 Inaw n tayri zeddigen	35
2.6 inaw n lhif	36
2.7 Inaw n tmuyli n medden	37
3-Timetti tamselyant	38
4-Ayawas anmetti.....	39

Tiybula.....44

Amawal.....	47
AMAWAL	48

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla tamziyt yuran tlul-d deg yir tegnatin ; ddiq d leħris,aṭas n lixṣaṣ i tt-id-iqublen ama seg tama n tezrawin, asnulfu d tira. , armi d taggara n lqern 19 tekker-d tasuta irefden imru, yennerna unadi yef tamsalt n uselmed n tmaziyt, Dya bdan imusnawen qeddacen yef tira s teqbaylit d ilugan-is. Dayen yefkan afud n ljahd i leqbayel iwakken ad arun s tutlayt-nsen yef wayen yerzan timetti-nsen ,dya aṭas n yidlisen, tullisin d wungalen id yeffyen deg uħric n tsekla,ungal amezwaru d win i yura beləid ait eli “Lwali n wedrar”deg useggas 1945, syin akkin deg iseggasen 80 d 81 ufraren-d sin n yidlisen “Askuti” n Saəid Saədi akked “Faffa” n Racid əellic, id-yewwin yef isental yemgaraden gar-asen : tafsut taberkant,tamsalt n tmaziyt, tasertit, tummast...atg.

Ungal d tawsit gar tewsatın n tsekla yuran i yettfen amdiq meqqren deg wunnar n tsekla yuran s teqbaylit, imi tettawi-d yef tmetti, tudert akked yiħulfan n umdan. Seg yiseggasen 81 ar ass-a, aṭas n wungalen i d-yeffyen , Deg-sen inaggalen wwin-d yef : tumast,lɣerba, tasertit, tayri d rrebrab. Gar yinaggalen-a ad d-nebder : Əmer Mezdad, Salem Zania, Linda Kuddac ,Ṭaħer Uld Əmer.Yal yiwen deg-sen yewwi-d yef tlufa i iħuzan timetti deg tallit ideg iəac ney tin nettidir sumata imura ufan-d annar i ufares n tektiwin d uqlam n yiħulfan-nsen.

Amahil n tezrawt-a terza tasleḍt tazyenmettit s tarrayt n Claude Duchet i usentel n tayri deg wungal “*Bururu,ur teqqim,ur tengir* “ i yura Ṭaħer Uld Əmer, id-yeffyen deg 2006 yer tezrigin Azur, ihi s tezrawt-a nebya ad d-nerr yef usteqsi-ya :

Amek id-yettbin wassay n tayri d tmetti, deg ungal bururu? Aya s usemres n tarrayt n C, Duchet.

Ma nemmuql yer wayen yuran, ilmend n wayen d-negza deg tyuri, nezmer ad d-nini :

Aħat d asentel n tayri i d ssebba n wayen tettidir tmetti d tmurt deg lawan-nni n rrebrab.

Ney dya asentel n tayri ur ili azal deg tmetti tazayrit dya dayen i yeeğgan amaru ad d-yaru adlis-a anda yewwi-d aṭas n yisental d teqsidin iqqenen yer yur-s.

Tazrawt-a tebda yef kraḍ n yixfawen :

Ixf amezwaru d tasnarrayt, Deg-s ad d-nemmeslay yef: usissen n usentel-nney, timental i ay-yeşawden nefren-it, leqdicat yemmugen yakan, iswi n tezrawt-a, asissen n wammud yer taggara d aglam n wammud .

Ixf wis sin d yiferdisen n tezri, anda ad d-nemmeslay yef umezruy d tezri tazyenmettit n Claude Duchet imi s tarrayt-is ara-neg tasleđt ,syin akkin ad d-nawi awal yef tmezlay n tarrayt i neđfer.

Ma yella d ix f wis krađ d tasleđt tazyenmettit i usentel n tayri deg wungal Bururu,anda ad d- nekkas tuđsa tanemttit n usentel-nney, akked yinedruyen inmettiyen i yellan deg-s, Syin ad d- nessufey akk inawen yellan dixel yal anedru. Dayen ad d- nawi awal yef tmetti tamselyut anda ad nzer ma yella amaru yugem-d deg tilawt tidyanin id-yewwi deg wungal-is. Deg taggara ad nexdem tasleđ n uyawas anemtti deg-s ad nekkas uguren itekkan deg usentel-nney.

Ixf amezwaru Tasnarrayt

Tazwert

Tazrawt-nney terza tasleđt n usentel n tayri deg ungal” *Bururu,Ur teqqim Ur tengir* “n Taher Uld Emer s tarrayt tazyenmettit , Anda ara ad d-nzer ma yella inedruyen yellan deg-s sean assay akked wid yellan di tmetti. Ihi deg uhric-a ad d- nessisen asentel-nney,ad nebder timental i ay-yeğgan ad tnefren akked iswi n leqdic-nney, syin akkin ad nesissen ammud n tezrawrt w ad nefk agzul, dayen ad nemeslay yef tezrawin yellan yef ungal-agi, yer taggara d asegi n tattayt n tesleđt.

1-Asissen n usentel

Deg uhric-a yessefk fell-ay ad d-nessisen asentel i nefren, win yef ara tebnu tezrawt-nney, ihi ta d tazrewt n usentel n tayri, deg-s ad d-nekkes akk ayen i d-yulsen s waas deg wungal n Taher Uld Emer yef tayri, anda ad d-nesken amek i yessawed umaru ad yexdem tugniwin d wamek id d-yewwi deg tsekla tidyanin n tayri i tedder tmetti tazayrit akken ad yexdem tihkayin dixel n ungal-is. yef aya s udfar n tarrayt n Claude Duchet iwakken ad d-nessegzi akk ayen i d-yewwi deg ungal-is yef teqsidin n tayri deg tmetti tazayrit, di tallit n Rrebrab.

2-Timental n ufran n usentel

Aas n timental i ay-yeğgan ad nefren asentel-a n tayri deg tmetti tazayrit deg ungal n Taher Uld Emer :

Scg tama ulac tazrawt yemmugen fell-as deg ungal-a, Seg tayed nerra lwelha yer usentel n tira.

Nextar ad neg tazrawt yef usentel-ayi acku: nebya ad nwali tamuyli n umaru yef wazal d usmili n tayri deg tmetti tazayrit lawan n rrebrab.

3-Iswi n tezrawt

Iswi-nney d askan n uzayer d wazal n tayri di tmetti tazayrit deg ungal yuran s ufus n umaru aqbayli s tmaziyt, nebya ad nzer amek icudd usentel n tayri yer inedruyen n tallit n rrebrab daxel n ungal-ayi Bururu,wa ad nerr yef usteqsi id d-nefka.

4-Assissen n wammud d ugzul

Akken ad nawed yer yiswi-nney nextar ungal n Taher Uld Emer iwumi yefka azwel bururu id yessufey deg tezrigin n Azur n bgayet 2006.

Ungal-a d win yettwarun deg yiwen n udlis deg-s azal n 124 n yisebtar, d amezyan, tazwert- is tbeddu seg usebtar wis 07_09 ixdem-as-tt E, RABHI d Z, MEKSEM d iselmaden deg tseddawit n bgayet. Azwel i as-yefka umaru i wungal-a yesea assay meqqren deg wayen id d-yura daxel-is acku yella unamek uffir gar yisem i-as- yefka i wungal Bururu akked tudert n wudem n tehkayt Muḥ , d wamek icudden inedruyen n yiseggasen n tmanyin yer usentel n tayri. Deg udlis-a ad nidir amezruy n tayri n yilemzi Muḥ d wayen yexdem lixsas n tayri deg tmurt n lezzayer. Deg ungal-a tutlayt i yessemres Taher Uld Emer d tin isahlen i tyuri akked d kra n wawalen n taerabt d tenfaliyin n trumit i sseqdacen medden deg tudert n yal ass.

Muḥ d udem agejdan n tehkayet,d yiwen ilemzi izdey deg Lasiti n belcourt i yeyyaren deg tseddawit,d mmi-s n uzawali,am netta am twaculin i asen-d-yezzin. Yiwen ubrid yufat-i lḥal deg Lari n lbus anda id-iḥuma yef yiwet n teqcict seg imakaren isemi-s Dunya, mmyussanen, mmyeejaben, eddan wussan uyalen mmyahmalen, maca Muḥ iskaddeb fell-as imi yenna-as netta d amerkanti. Tayri i ten-izdin ur tḍul ara, Dunya teḡḡa Muḥ acku nettat d tamerkantit, d yilli-s n userdas ameqqran deg ddula, mačči deg yiwen uswir illan. Dya iyad-itt lḥal imi ur ad as-d-yenna ara tidet, dayen ur iqbil ara Muḥ am nniya yenwa tayri tugar kullec, dya yuḡal aybel-is ameqqran d adrim iwakken ad yerr ttar-is seg Dunya d imawlan-is, dayen i t-yeḡḡan ikcem yer iberdan n laeweḡ armri yettef lḥabes. Mi d-yeffey ssin igzem-itt deg rray akken ad yettef abrid n lyerba imi ulac ttawilat n ujmae n usurdi d temeict yalḥan deg lezzayer.

Tamurt tettak-it i tmurt,seg Lmerruk ,Spanyul yer tmurt n Fransa,armi i d-yufa iman-is deg yir tegnatin anda yaḥkem fell-as ccrab d lkif. Deg id issefsay ma deg ass iggan, acku deg lyerba dayen ixuṣ uxeddim, tehres teginit anda at iccumar ttharaben yef tneslemt ad tili ula d

dinna. Syin akkin iyli-d gar ifassen-nsen deg lqefs n Palerme imi terra-t tmara ad yaker tamɣart, dya ččan-as allay-is s lftwat armi ittbee abrid n Rebbi d ttariq el mustaqin i as-mlan imddukal n tmara, anda ifka azal i tayri n bab igenwan, maca yufat-id d tagnit iwakken ad yettu tayri n Dunya akked lixšaš n lkif d ccrab. Mi d-yeffey deg lħabes, tansa tettak-it i tayed, amecwar n tudert-is iqqen yer tebratin n Lamair n yirebraben armi i d-yufa iman-is d arebrab deg zberber akk d iɛdawen n tudert. Dya din yakan i ifaq belli ayen i d-qqaren at iccumar yemgarad yef wayen i xeddmn, zerreən ħaca lmut, lxuf d tṭlam deg ulawen n yimdanen.

Am win i as-d-yefkan aceqqir, idkul-d, dya yufa belli mačči d abrid yelhan i yedfer, ur immug, ur yezmir ad yili am nutni, acku iseen d acu i d tawacult d urnamek n tayri. Dayen it-yeğğan ad iqqerđ cedd i t-yeqqnen yer lewħuc, ittbee ljerrat n Muħ mmi-s n Lasiti, dya yextar abrid n tudert, tayri d tlelli akked Dalila, Nadiya d Murad.

Awalen n tsura : Tazyenmettit - Timetti tazayrit - Tayri - Tameṭṭut – Bururu -Rrebrab

Lħif- Tudert- Lmut.

5-Tizrawin yemmugen yef wungal

Deg unadi i nexdem nufa-d kra n leqdicat isdawanen i yemmugen yef ungal-a .

leqdic i texdem Iamarene Djawida deg useggas 2016 2017 yef “*tenyumnayet deg wungal bururu*”, anda tessegza-d amek ara neeqel tunuyt n tenyumnayt gar tunuyin-nniɗen d wamek ar a tent-nessismel ilmend wanawen-is. Imi tefka-d tiwuriwin,inumak-nsent d wazal n usemres-nsent deg yal tagnit.

Tazrawt n master i texdem Galoul Siham akked Elias kahina deg useggas 2020 2021 yef “*tugna n teecret taberkant deg tmetti tazayrit gar usugen d tilawt deg ungal bururu n Tahar Weld 3amar*” anda gant tasleɗt tazayenmettit i yinedryen i d-yelan deg-s s tarrayt n Claude Duchet. Imi mmeslayentt-d yef tmetti n daxel d inawen igejdanen i yeddawaren deg-s.

Leqdic i texdem Sebbane Karima deg useggas 2015 2016 yef “*tasleɗt n tsiweelt deg ungal Bururu ur teqqim,ur tengir*”,anda temmeslay-d yef tezri n tesniwelt sumata syin akkin yef wayen i d-yezzin i wungal, tasleɗt i tulmisin n tira n wugal d isental dayen teka-d iswiren n tsiwelt. Nezmer dayen ad d-nseddu tazrawt n master i texdem Kouk Lyakout deg useggas 2015 2016 s uzwel “*tasmettiyzent n wungal aeecciw n tmes*” i tura Lynda Kudac,anda tewwi-d awal yef tarayt-a d umezruy-is ilmend n Durkhein d Goldmann akked d tmuyliwin timaynutin n tizri-ayi. Syin akkin texdem tadleɗt i tugna n tmettut deg tmetti taqbaylit d wamek i tedder daxel n ungal-a ama d ddel, lhif, lahqara ney d zwaj n tmara.

6-Tarrayt n tesleɗt

. Deg tezrawt-a, ad nexdem tasleɗt tazayenmettit i usentel n tayri, anda ad nezrew inedyen inemttiyeen i d-yellan daxel n ungal s umuqqel yer tudert d tɛbia n yiwudam itekkan deg usentel-nney yettwasqedcen deg teqsiɗin i d-yewwi umaru, maɛna ad nerr lwelha-nney yer umezruy n wudem agejdan Muḥ imi fell-as i ytezzi usentel n tayri s waɗas. Syin akkin ad nwali isental yef wacu icudd usentel n tayri s tɣalin yer tuddsa tanemttit n wungal ama dayen yerzan tudert n yilemziyen d tmettut ney tin n at icummar d tseritit...atg. Seld ad neg tazrawt n yinawen inemttiyeen i d-negza deg tyuri n udlis anda ad neered aten- d-nekkes w ad nwali d acu byan ad d-nin,yer taggara ad nesserwes ayen i d yebder umaru deg ungal-is akked ayen yellan deg tmetti n tilawt anda ad nwali ma yella wassay gar-asen w ad nessufey uguren i yeḡḡan tayri ur tesei ara azal ney tesa asmili deg wayen tettidir tmetti tazayrit lawan n rrebrab.

Taggrayt

Deg yixf-a n tesnarrayt newwi-d awal yef usentel-nney d tmental i ay- yeğğan nefren-it, nemmeslay-d yef yiswi-nney deg leqdic-a ,nefka-d assissen d ugram n wammud akken dayen id d-nebder tizrawin icudden yer wungal.syin akkin ad nemmeslay yef iferdisen n tezri tazyenmettit deg ixef i d-iteddun.

**Ixf wis sin
Iferdisen n tezri**

Tazwert

Deg yixf-a wis sin n tezri ad d-yili wawal yef umezruy n tezyenmettit akked d wamek i tga tezri tazyenmettit n Claude Duchet d timezla-ines, imi s tarrayt-is ara nexdem leqdic-nney.

1-Amezruy d Tizri tazyenmettit n Claude Duchet

Awal tazyenmettit ittwasexdem i tikkelt tamezwarut syur Claude Duchet deg useggas 1971 deg umagrad iwumi isemma "*pour une sociocritique ou variation pour un incipit*" i d-yeffyen deg tesyunt n tsekla Larousse. Tettemcabi yer tesnemttit, d agraw n yinekmaren yettmikcamen gar-asen, dya yal anekmar itkemmil wayed maca tella lemgirda i ten-yessemxalafen.

Amagrad-a yettunehseb am umeskan n tezyenmettit. Deg-s Duchet issegza-d tamuylis-yef wugur n umaḍal n uḍris aseklan, yebya ad d-yini dakken timegzi i iḥesben belli aḍris s ufares aḍrayan yettwaḥamin s yur aḍru amsukla yettwaḥtem s ttar yef welday n uḍris iwakken ad inadi ljerrat s telqi yef tmetti yettbeyyin-d deg wakkay i d-iteddun i d-yettwasuddmen deg tezri n uzyan-ines.

Ur iban ara umgired yellan gar n tesnemttit n tsekla akked d tazyenmettit n tsekla, d acu kan sin n wawalen-a mxalafen, tasnemttit tzerrew aḍris sumata ma d tazyenmettit tzerrew aḍris amazlay d usaṭal –is, yef waya tazyenmettit tettagem-d deg tesnemttit.

Tazyenmettit tettwali aḍris amzun d tanga tutlayant, d aḥmaz n cbaḥa n wawal akked wallalen n tesnamka i d yenjer Claude Duchet deg yeseggasen 60, tamezla-ines d tin n tegrut yettwameslen deg uḥmaz n unamek i yettekkkan deg iḍrisen yef waya yenna-d : "*deg tulmist n cbaḥa yakkan, ayen yerzan azal i sean iḍrisen i deg tekkat tazyenmettit iwakken ad texdem tayuri n tilin n yidlisen deg umaḍal iwumi ssawalen tasemtiwet*"¹ Duchet (1979:4).

Yer Duchet tazyenmettit tesseqsay yef ayen ur ibanen ara ney ayen ur d-yekcimen ara yer ttxmam, tasusmi, akken yezmer ad yernu yur-s tanmegla akked d iberdan i yuɛren i tegzi. Sumata tettara lwelḥa yer umazlay, mačči yer wayen yellan d amatu, asexdem-is yezmer ad yili s useqdec n tesleḍt tamsarit n uḍris anda ad yejmeɛ yiwen tasentalant, tasiwelt, inawen...atg, dayen i d-yessegza deg tikti-ayi : "*Ilaq kan ad yili uskan d uslaḍ dayen azraw n tyessa n daxel n yidrisen, amek i tga tudḍsa-nsen, azeṭṭa n yinumamek i yebyan ad d-inin, tizzeft-nsen, s temlilit*

¹« C'est dans la spécificité esthétique même dimension valeur des textes, que la sociocritique s'efforce de lire. Cette présence des œuvres au monde qu'elle appelle leur socialité ».

n yinawen yemgaraden i yettwasqedcen deg udris d tussnazmu”²Duchet(1979:4). Iswi n tezyenmettit d asuffey n tsemtiwt n weḍris anda tettletthaw d iḍrisen iseklanen ilmend n wuguren isean iḍrisen-a i d-yettaken lḡehd mačči d lmuḥal deg leqdic-is n tsekla s usemres n usugen, deg wayen i d yettawi.

Tazyenmettit tettwali dakken timetti tettbin-d daxel n uḍris, anda timetti d uḍris teddun lwaḥi, ttemseḍfaren, deg tasleḍt n umezruy anemtti nettarra lwelha i wassay yettilin gar wayen yellan daxel n uḍris akked d imeyri ar ad iqablen aḍris-nni yakan, yef waya yenna-d Duchet deg wayen d-yebder Ben Achour :

“Asemres n tyuri tazyenmettit yettuyal mebla ccek yer uldi n udlis seg tama n daxel, d unadi yef ugur yettwasqedcen anda amaru yekkat, yettḥarab ad ilin-tt tikiwin i d-yettawi fella-sent ela ḥsab n wayen teṭṭalab timetti d wayen tuḥwaj, yas akken yella maena ittqabal-it-id aṭas n wuguren ama dayen yeenan idles ney dayen ittḥettiment tisudda yef tmetti”³(2007:6).

Krad n yinektiyeen iyef tebna tesleḍt Tazyenmettit : asentel, tasnakta d tisudda, deg tezyenmettit lwelha tettwaqqen yer usentel n tira d tagnit n tmenna mačči yer umaru, deg unamek-a asentel aḍrisan idder deg ungraw n usnulfu, deg tilawt n yidles arazrayan.

S yisem n tezyenmettit Claude Duchet yesseqsay yef tugget n yiberdan i yezmer uḍris ad yezger dayen asugen anemtti i yizmern ad yettwaseqdec, yur-s :

“tamawt ur tettmagga ara yef umaru, maca yef usentel n tira, aneggaru-a d agmuḍ n umgired i yellan deg tmetti d tesnakta i izedyen imdanen, yettwasmersen deg usugen, i tt- yettaḡḡan tettli akken tella”⁴Duchet(1979:9).

Duchet yettwali asentel n tira i yesean azal yef umaru axaṭer asentel n tira d agmuḍ n waṭas n tektiwin yebṭan d Imnaden ileḥḥun deg-s s usugen anda ilaq ad tiqader yiwen amek yella yakkan.

²«Il s’agit justement de faire apparaître et d’analyser. L’étude de l’organisation interne des textes, leurs systèmes de fonctionnement, leurs réseaux de sens, leurs tensions, s’effectue donc en corrélation avec l’examen de la rencontre en eux de discours et de savoirs hétérogènes ».

³« Effectuer une lecture sociocritique revient en quelque sorte à ouvrir l’œuvre de dedans, à reconnaître ou à produire un espace conflictuel ou le projet créateur se heurte à des résistances, l’épaisseur d’un déjà là, au contraintes d’un déjà faite, aux exigences de la demandes social aux dispositifs institutionnels ».

⁴« L’accent n’est pas mis sur l’auteur mais sur le sujet de l’écriture, ce dernier résultant des clivages sociaux et idéologiques, travaillés dans et par l’imaginaire, qui le font exister aussi comme tel ».

Leqdicat n Duchet mmugen yef tyessiwin n daxel, ahettem akalan d tenyumnayin yemyanawen i deg yettmesla-d uḍris aseklan yef tmetti n lweqt-is. Dayen ilmend n Duchet tazyenmettit tethekhir yef uḍris amzun d amḍiq ney d annar anda tettidir kra n tmetti, tekkat ad tesbeyyen timetti n udlis.

Duchet Yettak azal i ufares aseklan,yettweṣṣi yer useggem n tyuri am akken d amur n tegzi i yessishilen tukksa n ticraḍ-is deg udlis. Iswi-ines d askan n limarat n umezruy anemtti ittekkan deg uḍris ilmend n ufares n yimeyriyen. Duchet yextar ad ihedded tasleḍt-is yef tlisa n uḍris, yer yur-s aḍris aseklan isseqdac inawen inemttiyeen dayen ittbeddil-iten akken ar ad lhun daxel n uḍris.

Tarrayt n Claude Duchet tettḥettim tamuyl i yer weḍris sumata,yef waya ilaq ad iḥsu yiwen s ansi tbeddu d wanda ttfakant tlisa-s.

2-Timezlay n tezyenmettit n Claude Duchet

Tizri tazyanmettit n Duchet terza kra n tmiḍranin tigejdanin icudden yer tmetti n weḍris ney timetti n daxel, timetti n tilawt , inaw anmetti akked ayawas anemtti, uqbel ad tent-id nessefhem ilaq ad neḥsu dakken yella wassay d ameqqran gar tmetti n uḍris i yettunaḥsaben d lemri n tmetti tamselyut,anda taneggarut-a tettuyal yer berra n uḍris.

2.1 Timetti n uḍris

Timetti n daxel tzerrew iggan inemttiyeen ilmend n uḍris, d taywent n usugen i d-yemmalen ney i d-yeskanayen timetti n tilawt. Tesbanay-d tikkin-is yef ilugan, azalen, tayessa n tmetti, tadamsa, tasertit d wayen akk izemren ad yilin deg taywent n tilawt n umaru, iwudam yettwasxdmen deg tmetti-a ttemcabin imdanen n tmetti n tilawt.

Timetti n uḍris tbedd yef usugen i d-yemmalen tilawt n yimdanen, ad nger tamawt belli askan n tmetti n tilawt sumata d tamazlayt n uḍris ilawan id yeskanayen tilawt s udem aflalay, ilmend n Duchet(1973:450) : *”Tillin n tmetti n ungal tessutur tira i yettqadaren ilugan n temzunit”*⁵.

Timetti n ungal ur telli ara deg uḍris, d tugna kan n tyessa tanemttit i deg yettayem

⁵« L’existence de la société du roman est postulée par toute l’écriture qui obéit aux règles de la vraisemblance ».

umaru i d tettak, yenna-d dayen(1974:4). *“ungal, azrilaw ney xaṭi, ulac deg-s ayen i d-yeskanay”*⁶. Ilmend n wanecta, iwakken ad yeḍfer yiwen tikli tazyenmettit yenna-d Duchet(1973:448) : *“ur yettwahettem ara useqdec n yilugan d ttikiyin, maca d asteqsi yef illilen ungalan yettfarasen annar anemtti i earḍey ad as-yefken isem n tmetti n ungal”*⁷. Yef waya timetti n uḍris tettuyal yer wunnar anemetti i yellan deg berra n uḍris anda i tt-id-yessisen Duchet s yisem n tmetti tamselyut.

Tasekla d amaḍal n lkayed i d-yesbedden amaḍal ilawan n tmetti, iwakken aḍris aseklan ad ishil i tyuri w ad yettwafham yer imeyriyen. Yewwi-d fell-as ad yili d lemri n tilawt-nsen, dayen ad ibeyyen ama s tyara taflalit ney takalant iggan-nsen. Timetti tamselyut tetteawan mlih tegzi n tmetti n uḍris acku llan iferdisen i yettuḡalen yer tmetti n berra n uḍris.

2.2 Timetti tamselyant

Imi Duchet yemmeslay-d yef tmetti tamselyant, yebya ad yawed yer tyuri n tmetti n uḍris, ihi timetti tamselyut dayen iwumi yemma(1973:449) : *“tillin n wayen yezgan deg berra n ungal n tmetti tamselyant s wacu i d-yemmal tilawt n umezruy anemtti daxel-is akked berra n ungal”*⁸(ibid:449).

S wawal nniden timetti n wungal tettuyal yer tmetti n tilawt iwumi yefka Duchet anamek n tmetti tamselyut, taneggarut-a d tameskant n tillin n tmetti yettwaglmén ilmend n uḍris, dayen tettak-as i weḍris aseklan ssbiya n tilawzrit. Daymen tesɛa amselyu deg tilawt, d anecta i yebya ad d-yini : *“tilawt i d-yettawi ungal ama d imeslayen, d ishīllifen, d tiyawsiwin, d imukan, d inedrūyen akked d iwudam, mmugen d tilawt iṣeḥḥan, deg unamek-a sean amselyu deg tmetti n berra n tesnilest”*⁹(ibid:450).

Deg tmetti tamselyut ad naf deg-s amaḍal ilawan n umaru anda i d-yettagem iwakken ad d-yexleq amaḍal asugnan n udlis aseklan. Tanya daymen teqqen yer termit tawudamt n umaru s lmeɛna nniden; ayen id-yesɛedda deg tudert-is. Yef waya ad naf amaru imslem issen mlih ad yeglem illilen n tesreḍt i icudden yer tmetti anda yettidir ney amaru n tefriqt igellem-d mlih cbaḥa n yidurar d sṣhari n tmurt-is, ma d win Lurup yettgerriz ameslay-is yef taṣmuḍi n tagrest d tilisa-s d wayen akk iqqnen yer umaḍal-is.

⁶«Le roman, réaliste ou non, ne contient pas ce qu’il nomme ».

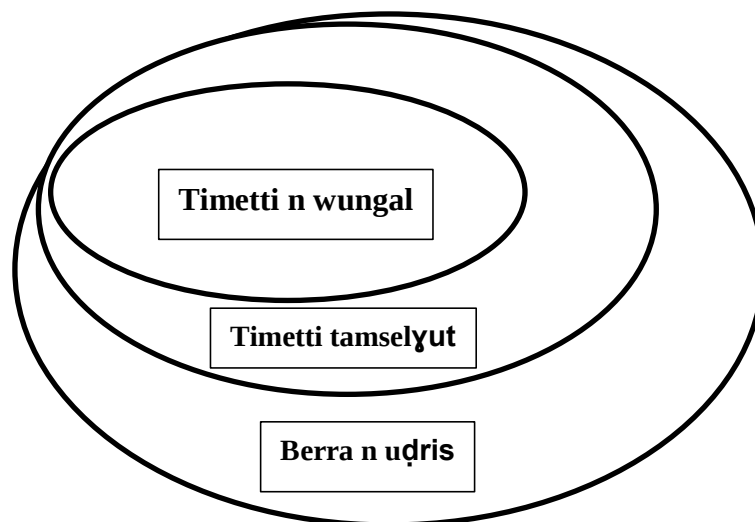
⁷« Il n s’agit pas d’appliquer des normes et des étiquettes, mais d’interroger les pratiques romanesques en tant que productrices d’un espace social, que j’ai proposé d’appeler société du roman ».

⁸« La présence hors du roman d’une société de référence et ce par quoi le roman s’affirme dépendant d’une réalité sociohistorique antérieure et extérieure à lui ».

⁹«Les réalités que rapporte le roman, qu’elles soient paroles, gestes, objets, lieux, événements, personnages, sont des réalités crédibles, en ce sens qu’elles ont un référent dans les réalités extra linguistique ».

Amselyu d berra n uḍris ttemyedfaren yal yiwenn yettuḡal yer wayed, ilmend n Duchet amselyu iḥettim berra n uḍris, aneggaru-a yer yur-s(ibid:452): “*yemmal-d ayen ur nuḥwaḡ ara ad yettwabdar*”¹⁰. Seg tama-nniḍen berra n uḍris isɛa akk iferdisen i yettarran aḍris ibedd yef tenmezla, yettwafham, anda yemmal-d imsulḡa n wadeg, akud, d inemttiyeen n uḍris.

Azenziy-a uksar d agzul yef wamek i yessemgred Duchet timetti deg wayen yerzan tazyenmettit n tsekla d wamek i tent-yessasmel : timetti n wungal tettuyal yer yiwet n taggayt d taweseant iwumi yessawal timetti tamselyut, taneggarut-a tettuyal yer yiwet n tagrumma d ttameqqrant i yellan deg berra n uḍris.



Azenziy n wamek i yefreq Duchet timetti deg tezyenmettit¹¹.

2.3 Inaw anmetti

Ungal yekkat ad yesselḡu inawen deg wuguren n tmetti, yef waya yenna-d Duchet(ibid:453) : “*inaw anemtti yezga yeqqen yer tmetti n wungal , yemmend yer usihrew n yiger, acku d inaw n tmetti akken ma tella i d-tettawi yef yiman-is.*”¹². Ilmend n Angenot(1889:83) : “*Kra n wayen i d-ttalsen d afukel, ma yella nger yer lbal*

¹⁰ « Représente tout ce qui n’a pas besoin d’être dit ».

¹¹ Nekkkes-it-id deg La Revue littéraire ELLE, vol,5, Ed,2,2015, sb67-82.

¹² « Le discours social est souvent associé à la société du roman et correspond à une extension de champs, puisqu’il est le discours que toute société tient sur elle-même ».

ales ney sfukel d snat n teskarin timeqqrinin n usbedd n yinaw”¹³. I ufares n iferdisen n tmetti tilawant, adlis aseklan ittfaras inawen i yerzan uguren n tmetti d tilawt n yimdanen, inawen-a ttawin-d yef waṭas n yisental i yettwaḥsaben amzun d tanfalit n tsemtiwt n uḍris.

Deg tezyenmettit, inaw anemtti uqbel n kullec”*d tasusmi akk d lḥess i yessalhawen aḍris, d abdar n tidet yellan yakkan deg tilawt send ad tekcem yer wungal, dya s yess i yedder ungaru-a*”¹⁴Duchet(1973:453). Deg ugemud, inawen inemttiyeen ttbeyinen-d turda i yiymern deg tmetti n ungal dayen temmal-d tarrayin n uxemmem yemgaraden, n tallilin tinemttiyeen, n tasnakta akked d tmuyliwin n medden.

Inaw anemtti d tamamekt id-iyettaken anamek i tudert n tmetti akked d umezruy-is, anda amdan d igrawen n yimdanen tteṛaḍen ad d-inin amek igan d wamek itteicin. D agmuḍ id yettawin yef kra n tṭbiṛat i tewret tmetti s yimi n yiwudam. Sumata seg tama n tesreḍt ney seg tama n yiberdan izrayanen n yiseggasen 70, anda daymen yemmal-d taṛawsa(leḡḡnun, tasnakta i iyelben, aswir anemtii, asudu...atg) id-yettmeslayen ilmend n ḥedd anda taṛawsa-ayi tettḥekkim ney tesxentic deg-s.

2.4 Aṛawas anemtti

D awal i d-yufraren d amaynut ur yesṣi ara tabadut irekden maca mebla ccek d asbeggen ney d aṛaḍ n uleqqem n tezyenmettit n Duchet, akken -nniḍen, aṭas n yimnadiyen am Michel Biron, Régime Robin d Isabelle Tornies, skanayen-d iqeddicen-nseu d yinadiyen i xeddmene s wawal-a. Anida ara ad naf asnerne-ines yebḥed iwakken ad yili d ummiḍ ara yesnerne tazyanmettit. Uqbel ad nesbaddu aṛawas anemtti, ilaq ad d-nemmekti asissen-is yusa-d d aneggaru deg yimahilen n Duchet. Ahil anemtti yezmer ad yesṣu tabaddut amzun d aleqqid yerzan kra yellan, d ummiḍ n waddad amatu n tmetti n tilawt tegin, dayen nezmer ad d-nini dakken aṛawas anemtti iban-d deg taywent n imsulya. S wawal nniḍen, d agraw n yisteqsiyen inemttiyeen yettwaglmene deg udlis aseklan, sumata d ttilin s talya n wugur. Ilaq ad d-nbeyyen dakken aṛawas anemtti mačči kan d asentel, maḥna d abrid amatu i yesṣan tamezlit n tmukrist yettmagan ilmend n uyurmi amalsay deg uḍris. Ilmend n Duchet deg wayen i d-yebder Tournier(1993:49) : *”d tagrumma tamagut, tarurkiḍant, yeččuren d cwal, yettmekcamen gar-*

¹³« Tout ce qui se dit et s’écrit dans un état de société, tout ce qui s’imprime, tout ce qui se parle publiquement ou se présente aujourd’hui dans les médias électroniques. Tout ce qui se narre et argument, c’est deux sont les deux grands modes de mise en discours ».

¹⁴« Le on du texte, et sa rumeur, le déjà dit d’une évidence préexistante au roman et par lui rendre manifeste ».

asen i ttezzin yef uyurmi netta yakkan d uggur s timad-is”¹⁵. D tasarut n unekmar n tezyenmettit n Claude Duchet, d asqerreb n yinedruyen iseklanan itezzin deg wannar anemtti i yellan daxeel n uḍris aseklan.

Taggrayt

Tazyenmettit akken i tt-yettwali Duchet d tarrayt n tesleḍt n uḍris aseklan yettwasmersen deg tsemtiwt n weḍris. Deg taggara n yixef-a, nemmeslay-d sumata yef umezruy d tezri tezyenmettit n Duchet, anda naereḍ ad d-nefk tibaddutin n tmiḍranin i yef tebna tezri-ayi dayen nezra amek i cuddent gar-asent. Syin akkin ad nesseqdec timusniwin n unekmar-ayi yef usentel n tayri deg wungal Bururu iyef tebna tezrawt-neeḡ deg uḥric n teleṣt id-iteddun.

¹⁵«Ensemble flou, instable, conflictuel de représentation partielles, en interaction les unes avec les autres, gravitant autour d’un noyau, lui-même conflictuel ».

**Ixf wis krad
Tasledt**

Tazwert

Deg yixf-a wis krad, ad nexdem tasleđt tazzenmettit i usentel n tayri deg wungal Bururu s tarrayt n Duchet id-nessegza deg yixf n tezri ieeddan. Imi amaru yettmeslay-d yef kra d anedru anemtti i yerzan timetti tazayrit, d wamek i ten-icudd usentel n tayri. Ad nwali yal tayessa yef wacu tebna tayri i d-yewwi deg-s ama d tin iqqnen yer tudert n yilemziyen ney tin n ddin akk d at icumar, imi d tigi i d lsas n tmetti n usentel. Dayen ad nemmeslay yef kra n yinawen igejdanen yeddawaren deg wungal, syin akkin yef wayen yellan berra n uđris. Deg-s, ad d-nemmeslay yef tmetti tamselyut anda ad nzer ma yella amaru yuđđew-d deg tmetti n tilawt anda yettidir inedruyen-nni i yesseqdec deg ungal-is. Deg taggara ad d-nawi awal yef uyawas anmetti anda ad nwali dacu yeđđan amaru ad d-yaru yef usentel-a d yizen i yebya ad yessiweđ i yimeyri .

1-Timetti n uđris

Akken i d-nenna yakkan deg uđric n tezri, timetti n weđris d tuddsa tanemttit yellan dixel n wungal, d amađal asugnan i yesseqdac umaru deg tira-s iwakken ad d-yawi yef kra n tmetti, ama d tiđkayin ney d inedruyen id-yettagem seg tmetti yellan yakkan deg tilawt, s wawal nniđen timetti n uđris amzun d tin n tmetti tamselyut.

1.1 Tuddsa tanemttit n usentel n tayri deg wungal Bururu

Yemmeslay-d amaru deg ungal-is yef tuddsa n tmetti tazayrit sumata, ad naf ihder-d yef tudert n tmettut, at iccumar, tasertit, ddin d tmeddurt n yilemziyen iruđen d asfel seg yal tama ama seg tama n udabu i yeččan tamurt akked d warraw-nsen, ama d rrebrab i iylqen tiwwura n usirem i d-yeqqimen. Deg udlis-a, Taher Uld Emer ixleq-d iwudam s usugen, yal yiwen deg-sen yemmal-d tađkayt, asentel, anda yal tađkayt tcudd yer tmetti n tilawt. Yef waya nekkse- iwudam-a : Muđ, Dunya, Nadiya, Murad akked Dalila acku fell-asen i yebna usentel n tayri, labeeda udem agejdan Muđ anda yettruđu yettuyal-d seg teđkayet yer tayedt.

1.2 Tudert n yilemziyen itekkan deg usentel

1/-Muđ : d yiwen ilemzi izedyen deg Lasiti, itteici d twacult-is deg ddiq d lxiq, d izawaliyen am nutni am twaculin i as-d yezzin i Belcourt, yas akken ulac lista maena axxam-nsen daymen yeččur d inebgawen wa ikeččem wa iteffey. Muđ yezga d anelmad deg tseddawit dya yessaram am tizziwin-is ad yebnu tudert-is deg talwit w ad yesu azayer deg tmetti. Ass-nni i yemlal Dunya, i as-burrer fell-as bururu, tlul-d gar-asen tayri maena lehmalala i yebnan yef lekdeb ur tetdum ara, awal i as-teđđa Dunya kečč mačči d lmetl-iw, ibeddel-as

tamuyl-is yer ddunit d tayri, acku ur inwi ara fell-as,yufa ziyeŋ d adrim i d kellec,d asurdi i d tayri.

“Id-nni,wiss ma d ayađ i tt-yadey ney teddigutti seg-i,terfed tilifun, qbel ad iyi-d-yeffey wawal tenna-d : ffey seg tmeddurt-iw! ruḥ ad turar-d anda nniđen s tilifun! tu es tous de même pas bête au point de ne pas comprendre dakken tu n'est pas de ma classe, ḥala aya iyi- d-tenna, yif-it amer tessusem”(sb25).

Ikcem yer yiberdan n diri d asexneb acku tamurt teqqers ulac ttawilat yelhan i ujmaε n usurdi. D anecta i t-yeğğan ad yettēf abrid n lyerba, maena am din am da, εad da aḥat axir n din, yerra-tt i lweed n ccrab d lkif iwakken ad yettu tayri-nni n Dunya. Tudert-is tennemtar gar wabbu d wusu,deg id issefsay deg ass iggan. Lixsaş n Dunya, lixsaş n tcabcaqin, abbu d lqella n uxeddim, izuyey-it yer tkurđa, ittwaṭṭef yer laḥbes, din i yestufa i wawal n Rebbi d ubrid n ttariq el mustaqim, dachu kan yufatt-id d tagnit iwakken ad yettu lixsaşat-nni, yef waya yefka azal i tayri n Rebbi, iṭfer abrid i as-mlan at iccumar. Ur izri amek armi i yuḃal itṭharab yef tineslemt, seg tiddukla n yimjuhad yer teẓgi n zberber, ussan-is teddun s lftwat d sstat nnebi armi iruḥ ad yettu ccrab d lkif.

S kra kra ifaq dakken creε n Rebbi i yebyan ad ṭeqqen d ubrid n Rebbi mačči d yiwen, acku Muḥ d Win yellan yeṃra cwiya issexdam allay-is yef wayen isel d wayen yettwali xeddmēn-t at iccumar, netta ur immug ara am nutni dayen i t-yeğğan igzem-itt deg rrray ad ibeddel tikl-is w ad yeḍfer lḡerrat n Muḥ n lasiti: *“D lewhayem amek tettwazuyey tmeddurt-iw deg sin n yiseggasen-a ineggura, luley-d d Muḥ tout court, arbib ur t-seiy, uḃaley d Muḥ l'amoureux, Muḥ taiwane, Muḥ azufri.....tura d Muḥemmed atirurist, tura.”* (sb64)

Tilelli daymen teqqen yer lmut, Muḥ yenḃa Lamir n yimjuhad syin akkin yuy tamettut-is Dalila, maca iwakken ad tt-id-isellek seg lewhuc-nni, mlalen wulaw-nsen dayen i as d-yefkan afud n ljaḥd iwakken ad rewlēn ssin akked Nadiya d Murad: *“lukan ur kem-uyey ara ad kem ayen lewhuc akken ma llan,ḥsu dakken ur kem uyey ara ,asmi ar byiy ad zewjey.i kem ara sutrey afus-im mačči i abu ixejdan !”*(sb94)

2/-Dunya : d yiwet n tlemzīt iwumi yefka Rebbi zzin, lqedd tezdzey deg Ḥidra, baba-s d askuti ameqqran Deg ddula, tetteici akked twacult-is i yellan d imerkantiyen ; sean cci. Dunya anda tedda d tafat, ur tseī ara aybel deg tudert-is acku asurdi yella, ayen tebya ad t-

itawed-it mebla lħir d usnuzgum, iyeblan n ddunit merra xđant, tettlus ayen tebya, tessay-d ayen i as-iεejben txeddem ayen i as-yehwan d tageldunt dayen iwumi neqqar lehkem n usurdi:

“Mačči d axxam n Dunya i kecmey ffey seg lezzayer, rriy yer Beverly Hills. Neřent wallen-iw deg La piscine. Nniy-as tura ad teffey yiwet seg teħdayin-nni n Los Angelos. Teskerker-iyi Julya azal n setta n lmitrat armi newweđ yer tewwurt. D tawwurt ara yeččen εecra n yisekla n l’Amazonie.”(sb17)

Tudert-is txulef yef tugget n yizzayriyin ama deg tmezduyt anda tezdey ama deg temeict i tettidir.tasea azref ad textir, kullec yur-s irxes acku baba-s d ddula tuffirt d qessam lerzaq:

“Dunya tezmer ad tbeddel deg tunubilat akken tbeddiley nekk deg yiqaciren, asmi akken llan rxisit, ula d anhar ur tnehher ara, ad tšeffeř i walbeed n yiqeddacen n papa-s ad yili au pied n tunubil, tunubilat n Dunya d papa-s ur seint ara isem, ur as-teqqar ara ad rekbey la clio, la Golf ney la BMW ad as-tini ilmend n wayen telsa ass-nni ad awiy tazeggayt ney tazerwalt mais,c’est normale papa-s d askuti ameqqran deg ddula, d ddula tuffirt, d qessam lerzaq.”(sb20)

3/-Murad : d yiwen ilemzi d agujil n tarbaet n yirebraben, ur ikcim ara yer uyerbaz, Temz-ines truħ d asfel ur as-d-tšah ara tegin akken ad yissin anamek n twacult,ad iħmmel w ad iεic tudert-is am ilemziyen nniden ur izri dacu i d tameřtut ur ielim dacu i d tayri ula d tin tyemmat tezgeli-it, yeqli-d gar ifassen n at iccumar, skecment yer yiwet n ljamεiya n ddin dya ččan-as allay-is iedawen n tudert s lřetwat d ubrid n Rebbi armi yettwali tameřtut d lfasiqa d lmutabarija, nyan-as ul-is armi yuřal d arebrab:

“tudert n Murad tcuba s ungal, ur yissin ara dacu d tawacult, dacu i d tayri, dacu d tayri n tyemmat, Ula d tayri nniđen,tin n tmedyazt, ur tt-yemlal ara, ħala Rebbi i yemlal deg ubrid-is ,yemlal-itt deg Yiwet n tiddukla qqaren-as jamεiyat al yuřan w al iřlah.”(sb72)

4/-Nadiya : d yiwet n teqcict teqqar Lbac, tessaram ad tkemmel leqra-as w ad tεawen imawlan-is, tezdey deg Boumerdas, tugi ad telħu d Salim i yettabaεen deg-s yal tikkelt mi ara ad teffey deg tsennawit. Eddan wussan Salim yuřal d atirurist yuker-itt yuř-itt mebla leby-is, tudert-is tkemmel-itt deg tezgı n zberber gar lewhuc, tettwayder, tettwaqen tameict-is yer win ur tebyi amzun temmut:

“akken terra Nadiya yer tezniqt yexlan seg yimsebriden, iyawel Salim tikli, armi qrib ad tt-yelheq, Yerfed afus-is deg yigenni am wakken d awehhi i yettwehhi i walbeed, imir-nni dya i teldi tewwurt n tumubil uyur qrib ad tawed Nadya, twala tumubil d ucamar d-yeffyen seg tewwurt n deffir maca ur tezri id-nni ad tnes deg zberber.”(sb23)

Nadya tugi ad d-tuƧal s axxam-nsen deg Bumerdas textar ad teddu d yimdukal-is Ƨer lezzayer imi tugad tamuyli n at taddart-is, d yimawlan-is acku ayen i d-yedran yid-s d leib d tacemmat i yimawlan-is.

Tufrar-d tafat Ƨef Nadya imi temlal Murad myeħmalen tlul-d gar-asen tayri unagen ar lezzayer ...

5/-Dalila : d yiwet n tlemƧit, d ill-is n yimdebbber n taddart n Rremca, tudert-is tenneqleb seg asmi i as-nyan irebraben imawlan-is sđat-s ass-nni kecmen Ƨer taddart-nsen, ma d nettat wwin-t d tislit n lamir-nsen, tessedda lhif d ameqqran tēac deg lxuf d leħzen d imetťawen haca tebrek i tettwali deg tmeddurt-is armi tuƧal tessaram lmut.

Tudert-is truħ d iseflan , temlal d Muħ deg zberber yuƧ-itt mebla ma tewwi-d s laxber ,maca d lxir i as-ibudd, ifka-as-d afus n lemēawna dya tlul-d gar-asen laħmala. akken i d -teqqar i muħ laēmer i thuss s wazal n temeddurt -is armi d asmi i tessent-it .imi at uxxam-is d at taddart-is ur ttaken ara leqder d lħeqq i tmetťut, Ƨur-sen tametťut d taƧawsa ur tessei ara aƧayer , izerfan akked rray, ad teqqar kan ih s tsusmi:

“d kečč, a muħ, i yeldin allen, tefkiđ-iyi-d tamezzuyt, tefkiđ-iyi-d ula d lħeqq, ayen ur ufiƧ yer baba d watmaten-iw,ufiƧ-t Ƨur-k : leqder.”(sb104)

1.2.1 Tudert n tmetťut

Ad-d naf deg wungal-a, amaru yefka azal d ameqqran i usentel n tmetťut anda yettmeslay-d s waťas Ƨef lhif d lmiziriya i tettidir ama d tiyemmatin, timesdurar neƧ d tilemƧiƧin akked tmuħqranit n tmetti labeeda timesdurar, imi d tidak iyentēren s lketra acku iddukkell fell-asent lqella n rray d lixšať n temēict, rnu Ƨef anect-a rrebbrab. Tedder tmetťut deg lxuf d leħzen timetti tettwal-itt d taƧawsa yettnawalen, yessiriden, ixleq-itt-id Rebbi i seksu d wussu kan, ur tessei ara azref ad tekcem Ƨer temsal n ddunit, sumata tudert-is merra truħ d iseflan, aťas n limarat i d-yemmalen anect-a deg wungal :

Ayen i d-yuelles umaru Ƨef tudert n tyemmatin imi temƧi-nsent truħ deg leqdicat n wuxxam, ur zhint ur friħent dayen id-yettbanayen deg yemma-s n Muħ imi d-yehka fell-as :

”yemma, ur tgi am tulawin akk nniđen i ssney, terceq tudert-is deg tenwalt, werjin tt-walay thennek, ula deg tmeyriwin tettray-d sabun, mi ara tt-ttmuqley, ur zmirey ara ad d-rrey deg wallay-iw dakken tella yiwen n wass d tilemžit tlul-d d tamyart seg yidelli ar ass-a, ar azekka, ar azekka, tudert-is truḥ akk d iseflan.”(sb12)

Dayen ma nwala tudert n Dalila ad tnaɣ mazal kan deg-s tarwiḥt tettali, teṭṭar maena am uyersiw yettwajerḥen ur teddir, ur temmut. Tessaram ḥaca lmut wala tudert n tmara d lḥif, ayen i d-yesbanayen leṭtab n Dalila deg wungal :

”Segmi d-teffey seg ccemliya,armi d imir-nni i tegza s wayen i iderrun yid-s. Teawed-iyi-d tamuyli ,ufiy deg wallen-is tiyri n uyersiw i ijerḥen, walay, dayen deg wallen-is ayen i ugiy Ad t-waliy : lmut !.”(sb75)

Maca d tilemziyen izedyen deg tuddar i yettuɣaden imi εacent deg lxuf d uḥebber acku ḥsant dakken ad yas wass ad ddunt d tislatin n rrebrab,am akken i d-yefka umaru tugna-ayi yef tiqcicin i yufa Muḥ mi ikcem yer kra n taddart akka :

”Rriy tamawt i snat n tlemziyen ttergigint,recqent deg yimukan-nsent,uzzley yur-sent tteffey-ten-id seg wammas,sekrekrety-tent yid-i armi nebeed seg tmes. Nutenti, msakit, yilent dayen,d ass-nsent, ad ddunt d tislatin.”(sb87)

1.2.2 Tudert n At icumar

Tudert n At icumar teṭtef amkan deg usentel-a n tayri,anda yewwi-d umaru Ṭaher Uld Emer kra n teqsiḍin ixedmen irebraben deg tlemziyin mi ar ad kecmen yer tuddart ney deg teẓgi n zberber s yisem n tayri, yesserwes-iten yer yiṣersiwen, tudert-nsen ur temgared ara yef tin n lewḥuc deg teẓgi, ttwalin tameṭṭut d taedawt n Rebbi, d wid yellan mgal tayri, ur zrin dacu xeddmn, ur zrin anda teddun, lḥun s lwamer n lamir-nsen d imdebbren n rrebrab amzun d lmal, zerreen lbaṭel d lxuf deg yimeyban i ten-yecban. Sumata tudert n at iccumar teqqen yer tzallit, lfetwat, lxalat, lmut am win ixeddmn tawayit s luḍu.

”nezzul leica, nennejmaε d agraw, akken i nuy tanumi, ad neṭṭed lhemdu, qqimey d lewḥuc armi fukent lfetwat, mi i nfuk lhemdu, nekker yal wa yeena axjiḍ-is akken yebed-d Murad rniy deffir-s.”(sb109)

1.2.3 Tasertit

Deg ungal-a yefka-d Taher Uld Emer lewhi yef usentel-a imi lihala n tmurt ur tšeggem ara seg tama n udabu i yekkatén ad iseggem tamurt anda yettheggi lbut netta yakkan iqqars, rnu-as rrebrab irwi-tt mlih, ikemmel-as i użeyttit n usirem i d-yegran anda ttuqten iyeblan, llaz, yir tudert, imdanen ttxemmimen haca yef trewla seg tmurt n lezzayer acku acema ur issefraḥ deg-s. At iccumar ffyen-d mgal dimuqratiya, tayri d tlelli, beggsen-d s lftwat d ujenwi iwakken ccreē n Rebbi ar ad yeddun deg tmurt dya sgujlen atas n yilemziyen, snejlan wid id-yegran.

“Dya yebda asettet deg tilibizyu, rradu d yiymisen, tbeddel tameslayet, yessefruy yef tugdut d tezdeg, yef yizerfan n umdan ladiya wid n tmeṭṭut, ddan-d ula d wid n yiymisen lhasun Dali-lama, Lincoln, Luther King d Gandi deg użekka, wiyaḍ deg Lmuradiya, yerna mačči d awal Kan! Leḥkem n tmurt yezra d akken awal aḥerfi ur d-yettawi begsen-d i yimakaren, ulac ass deg ur d-yeddi wawal deg yiymisen yef yemcumen yukren tamurt, atas seg-sen i rran yer lḥabs ula d nek glan yes-i, sekerkren-iyi yer lqefs.”(sb27)

Dayen ma nwala leḥkem n tmurti irwi merra tudert n yimdanen acku kra n win ad ibedden ikkat yef iman-is d twacult-is, yiwen ur as-yebyi leṣlaḥ, akken i as-d-yenna Muḥ i Dunya imi ewwin-d awal yef lihala n tsertit deg Lezzayer :

“Terwi-yay akk Rebbi n tmurt-a, tugi ad tarew yelha ney dirit mais tugi quand méme ad tarew”.(sb21)

1.2.4 Ddin

Yettban-d deg wungal-a dakken timetti anda yettidir Muḥ udem agejdan n teḥkayet d timetti Tineslemt, acku segmi yunag Muḥ yer lyerba yugget wawal yef Rebbi, lftwat d inejmuēen id yellan deg lḥabes n palerme, tazallit akked timliliyen n ukabar , yemmeslay-d umyaru yef wamek i tga tudert n yimjuhad d leewayed i d-ḡḡan lejdud i mazal ar assa leḥḥun-t ama d remṭan, leeyud.....atg.

Sumata ayen yerzan tineslemt. d yimselmen, anda timetti tettabaē kan ayen id ḡḡan imezwura ama leali-t ney diri-t mebla ma sxedmen allay-nsen ney nudan ad fehmen timsal n ddunit ama d tayri ama d tilelli ney dayen nniḍen

“Uyaley akken kan ara sley ayen i yi-d yesmektayen deg At Rebbi reffuy, werjin i ttrey iman-iw yef temsalt-a n tneslemt ufiy jeddi yettzalla, at uxxam

ttuzumen,zellun ikerri deg leđd tameqqrant, ttbeddilen imensi deg leewacer.....nnan d tineslemt, nniy d tineslemt, ula d la constitution tenna-k nekk d tineslemt, lhasun, deg tmurt-nney tiyemmatin ttarwent-d inselmen,mačči ilufanen.”(sb115).

2-Inawen inmettiyen

Ilmend n wayen id d-newwi deg yixfawen i iseddane deg uħric n tezri d tesleđt n tuddsa tanemttit i d-nexdem yef usentel n tayri deg ungal-a Bururu s tarrayt n Claude Duchet , aya i ay-isawnen s wařas akken ad negzu ayen i wumi neqqar timetti n uđris. Nessaweđ ad ngzu dakken timetti n uđris d tukkist seg tilawt ar usugen, seg tilawt id d-yettagem umaru aqeddic-is aseklan taneggarut-a dayen i wumi yefka Duchet anamek n tmetti tamselyut, yef waya deg yixf-a, ad d-nekkes akk inawen yellan ladya wid ur d-nusi ara srid negza-ten-d kan deg lmeena n umeslay .

Imi ayen id d-newwi yef tayri deg tyessa n tmetti n weđris, ur d-yefki ara tidet akken ma tella acku amaru yemmeslay-d s tarrayt ara yiejben imeyri, ayen ad d-t- yeğgen ad ikemmel tayuri armi d tagara n udlis. Yef waya neawed tayuri i wedlis i d-yellan gar yifassen-nney iwakken ad d-nessufey deg-s inawen inmettiyen yuggten s wařas, inawen igejdanen deg teddawat tmetti n usentel n tayri : inaw n tayri taderyalt, inaw n ttar, inaw n zwaj n tmara, inaw n tayri zeddigen, inaw n tmuyli n medden...atg.

2.1 Inaw n tayri taderyalt

Yemmeslay-d umaru deg ungal-is s waṭas yef inaw n tayri taderyalt, acku d win yellan yesca azal d ameqqran deg teḥkayet n udem agejdan Muḥ, tayri i t-icudden d Dunya tezga d taderyalt, teffey-as tirga mxalfa. Imi tbeddel-as tamuyli-is yer ddunit d unamek n tmeddurt anda yufa-d iman-is d amdan nniden s lmeṇna nniden : akken tezmer tayri ad jujjen wussan n wid iḥemlen akken dayen tezmer ad tessexreb tudert n yimdanen. Segmi i t-itegga tin iḥemmel ur yufi ass amellal, laḥdur-is qqimen eḥlqen deg allay-is, tugna-s tugi ad tfareq allen-is, ur teqqim ur tengir yaṣ akken iyaḍ-it lḥal yef wayen i as-tenna maṇna asmekti-ines mazal-it yeqqim akka id tayri taderyalt:

“Ulaḍ dacu ara iniy i taṭṭucin yecban taṭṭucin-im, je suis perdant à tous les coups! .”(sb19)

Tayri taderyalt tettara amdan d aderyal, qemmcent wallen n win iḥemmlen yef tidet, dayen yettagi ad tt-iqbel acku ittruḥu-asent i temsal s wul-is sumata s iḥulfan macci s wallay. Yef waya ad d-naf Muḥ yaṣ akken tfuk tmacahut i t-yezdin d Dunya maṇna am nniya ittef deg usirem n tayri dakken ad tuyal yer yur-s:

“Yexcawet usirem, maca ur yemmut ara, teffey Dunya, nekk qqurey deg umkan-iw kra deg-i Yestewtiw ur yeqqers uyeddid, ur nyilen waman, acku am nniya qqarey-as tayri i ay-yezdin tugar kullec, seryey agirru-nni yellan deg yim-iw, ffey seg salon, ul-iw yeččur d asirem.”(sb25)

Yessawed umaru dayen izen-is yef tayri taderyalt deg wamek i tetarra amdan d lweḥc, anda id-yewwi taqsiṭ n Salim arebrab i yukren taqcict iḍdem-as temz-is s yisem n tayri axaṭer tugi ad tili yid-s, dya yewwi-tt ad tēic yid-s deg zberber. Maca tella tanmegla yessewhamen deg taluft n Salim imi atirurist d laḥmala ur ttemlilin ara, d tawayit s isem n tayri:

“Ayen yessewhamen deg teqsiṭ n Nadya, dakken acamar tt-iḥewsen iḥemmel-itt.....un terroriste amoureux!? D axessar!.”(sb108)

2.2 Inaw n ttar

Asentel n ttar yettef amkan, deg teḥkayin i d-yewwi umaru. Dya ibder-d tamsalt-a deg snat n tagnatin. Ama d ttar i yebya ad yerr Muḥ i yimawlan n Dunya i as-yekkesen taqcict i iḥemmel acku ur llin ara deg yiwen uswir, netta d azawali nutni d imerkantiyen, d anecta i t-yeḡḡan ad iereḍ ad iseu adrim am nutni. Dayen yewwi-d awal yef ttar n tmeṭṭut iddren deg tmuḥeqranit d lbaṭel d tin izewjen zwaj n tmara. Ayen i d-yemmalen ttar n Muḥ i yebya ad yerr i Dunya d imawlan-is deg ungal :

“Tu n'est pas de ma classe-nni i-yi-d tenna, yessufey-iyi si leaql-iw, yessaki-d segi tiżernent d uyunzu uyalet d amdan nniđen. Yal tanfalit yellan deg-i tuyal d taqabact, anagar yiwen n yiswi i giy gar wallen-iw idrimen ur iyi-d tewqie ara seg wamek ney seg wansi ara ten-id-leqdey awid kan.”(sb26)

Syin akkin yefka-d umaru tugna yef tmeṭṭut izewjen zwaj n tmara anda ḥaca ttar i tessaram ad terr akken yebyu iṭul lḥal, tudert-is daymen teqqen yer lmut n win itt-yuyen dya yef anect-a i tebna tlelli, yef lmut :

“Tin d tidet ! daya i tettraju meskint, yur-s aseggas da, mazal-itt tessaram, d ttar-nni i tebya ad d- terr i as –yefkan afud, ḥala ayen tt-yeḡḡan mazal-itt tessaram, yal ass, yal ddqiqa d axemmem amek ara ad d-terr ttar-is seg win i tt-yuyen, ilmend n waya i tedder.”(sb107)

“Nelḥa azal n wayen d-nelḥa seg yixejdan s asif ḥala i bururu i nsell, nadya, tbeda la d-ttuyal, testewtiw : nyiy-t nyiy-t.....”(sb10)

2.3 Inaw n zwaj n tmara

Yemmeslay-d umaru yef yinaw n zwaj n tamara, win yellan mebla acawer ney yettwaḥettem iḥuzan tameṭṭut labeđa tidak mezziyen izedyen deg tudrin anda timetti ur tefki ara azal d leqder i tmeṭṭut deg tallit-nni n rrebrab. Anecta dayen yellan yettwafḥam deg tira n umaru yef liḥala n tlemziyin yettwaydren anda ur sɛint ara lḥeqq ad xtiren-tt argaz ar ad-ayen-tt ney ad inin-t ala.

Aṭas n limarat n yinaw-a deg ungal i d-yesbanayen amek teddunt tlemzziyen d tislatin mebla rray-nsent s usexdem n tmuhqranit d tugdi deg-sent :

“Amecwar akka, iban-d Sifeddin gar tama-s taqcict ney ahat d tameṭṭut yesbur as-d ajelbab, ad te.....ddu yid-ney ta.....gi, d tislit n lamir.”(sb74)

“Yeddem-d lamir ajenwi, isuy: xtir usu ney ajenwi! (sb81)

_Dacu ara walin: argaz d tmeṭṭut-is.

_Amek?

_Nezwej əala sunati icamaren.

_D acu !!

_Uyey-kem mebla ma cawrey-kem, smeh-as i uqcic!(sb93)

Yemmeslay-d dayen umeskar yef umgired yellan gar n teslatin n Lamir d twacult-is akked d tidak nniden anda tineggura-a ttayen-tent irebraben merra. Ma d tin n lamir d netta kan itt-yettayen dayen tesea cwiya n uzref ney amkan deg ugraw n yiccamaren, dayen i d-nwala deg Nadiya:

“Ussan imezwura i deg d-tewwed Nadya, tessummel ddunit, lukan d yiwet seg tid nniden, tili nyan-tt achal-aya, nettat ur tt-ttmuqqulen ara ula d amuqqel acku d mmi-s n gma-s n lamir Ayelnaw i tt-yuyen mačči am tullas nniden yiwen kan itt-yuyen.”(sb107)

2.4 Inaw n tekriđt

Yettbin-d useqdec n yinaw n tekriđt s xirllah deg ungal imi yaered umaru ad yefk tugniwin yas akken d asugen maena yettcabi ayen yellan deg tmetti n tilawt anda yeqwa ddyel, lbađel d leqseh i yellan deg ulawen n At iccumar d wid yellan deg Lmuradiya akked lehkem usurdi.

Yemmeslay-d Taher Uld Emer yef sin lešnaf n tekriđt deg wayen yerzan tayri ney inedyuyen i d yellan gar urgaz d tmeđtut, amezwaru d win n tekriđt s uqemmuc wis sin d win n tekriđt s tigawin.

Yella-d usemres n yinaw n tekriđt suqemmuc kan mebla tigawin s wačas deg ungal anda amaru isseqdec imeslayen-a deg inedyuyen i d-yewwi ama d awalen ney d tanfaliyin s yimi n yiwudam, sumata dayen yerzan lađdur ijerrhen d wid qerrihen:

“Ljerh iqqaz ihellu, yir awal iqqaz irennu, amek d-yeffey leib seg yimi-nni ney n tqemmuct-nni i ssney am ljib-iw”(sb25)

_yesseglef abu ixejdan : “Uyal-d yer da , a taedawt n Rebbi! .”(sb81)

_“Dacu d-yewwin Rebbi-k yer da? .”(sb21)

_Nniy-as deg wul-iw : “Ahya ddin n yemma-k lukan d-temlal-d imddukal-iw n lqefs n palerme”(sb50)

Yesseqdec dayen bab n wungal inaw n tekriđt s tigawin s lketra deg wayen yerzan tugdi issaxdamen At iccumar deg tmurt d yimdanen, anda ssexraben tudrin,neqqen, sumata d lewħuc.

Ayen id-ymmalen anecta deg ungal d asexdem n tiyita d rkel syur irebraben mi ar ad kecmen yer kra n taddart, Anda imeqqranen i d-yecfan yef lgirra nwan d Fransa i d-yeqqlen, d tugniwin-nni i d-yuwalen i yimezday ma ad tnadin irumiyeen yef Lfellaga amzun d tagrawla:

“Yeskerkir wa,yesxinciw ta,yekkat s rkel wayeđ,ijemeiten deg tlemmast n taddart, yiwet n temyaret tyil meskint d Lgirra-nni ay-d-yuwalen tenna-as nu mesyu, ulac dagi fellaga, ieejb-as mesyu-nni i abu ixejdan, iserreħ i temyart yuyal yer tayeđ.”(sb86)

Yettbin-d usexdem n tekriđt yef tmettut deg zberber deg zzwaj n tmara mebla leqder, d ddyel n lamir n At iccumar amzun temmug-d i umetreħ kan yarna mebla lemziya-as:

“Tereq-as i wayzen, yebbehba, ur yezri d acu ara yini,yerfed-itt seg wammas, yenfed-itt yef wayen icuban s ametreħ, icemmer-as armi d timiđt, yeyli fell-as.”(sb81)

Ayen i d-yemmalen tugniwin n tekriđt dayen iwala Muħ deg ubriđ-is amzun d l film : idammen, iqerra elulqen, llufan yettwali deg imawlan-is ttemtaten, sumata dayen ur iqebbel laeqel ad iwali,d tugniwin-a id-yeğğan choc d laħlakat deg ulawen d wallayen n yizzayriyen anda atas seg wid i d-ieacen tallit-a uwalen d imeslab:

“Ayen walay deg ubrid ur twalay ara ula deg les films d’horreur, llufan yettmurud deg idammen n yemma-s, sin iqerra cudden seg ucebbub elulqen yer tneqlet, aydi imecceħ idammen d-yettengayen seg tmegrađt, ur zmirey ad mmuqley ugar rriy-d afwad-iw! .”(sb88)

2.5 Inaw n tayri zeddigen

Deg teħkayin i d-yulles umaru yef tayri ad naf ibder-d taqsit anda tella tayri d tazedgant, tešfa, tayri i yefkan anamek i tudert n yilemziyen, tin yebnan yef lafhama, leqder d tlelli gar udem agejdan Muħ akked Dalila i d-ilulen deg yir tansa, deg tezgi n zberber anda udem agejdan yufa-d lmetl-is, deg sin yidsen ekkren-d deg yiwet liħala dayen sæddan lhif d lmizirya deg tudert-nsen,dayen yğğan mmlalen wulawen,tayri-nni texleq-d tafat d usirem,tekkas lxuf deg tlemmas t n tllam d lmut:

“Hemley-k! wi as-yennan ad sley i wawal yecban wa deg umkan yecban wa! Ccah! d acewwiq n umeḥbus n Goulag i yeslufen imezzuyen-iw, ccah imi mačči deg jardin d’essai ney deg salon de thé n Diduc i as-sliy : deg zberber.”(sb102)

yemmeslay-d dayen yef wazal i tesa tayri deg tmeddurt n imdanen, imi yettuyal læebd d amdan, anda tledd-id allen d iberdan yelḥan. D anecta i uḥwaḡen ilemziyen mačči d ajenwi akked temeict deg zberber am lewḥuc maca deg tmurt i neqqen tirga ur ad as-fkin ara anamek-a, nwan tameṭtut temmug-d i seksu d wussu kan ur tseï ara azref, ilaq ad teqbel kullec. Dayen i nwala deg Dalila i yellan tettwali haca tebrek tessaram lmut, teqqel tbeddel tmuyḷ-is yer ddunit seg wasmi tessan Muḥ:

“Tenna yi-d yiwen n yiḍ d lewhayem! armi d tura ay uyaley d bnadem, seg wasmi d-luluy d tayawsa yettnawalen, yessiriden, ytessun am yemma, xalti ney tijiratin-nney, d tameṭtut n seksu d wussu, tura lliy, seiḡ ula d awal, zik qqaren iyi-d susem, d acu tessned kem, kem d tameṭtut, dya qqarey-as ahat d sseh tameṭtut akka ay tt-id yexleq Rebbi, d ta i d tawenza-s.”(sb104)

2.6 inaw n lḥif

Yettuqet wawal yef usentel n lḥif deg ungal anda yemmeslay-d atas umaaru fell-as, akken nettuali deg tyuri, ameslay yettewad-d yal tikkelt. Ma nemuqel yer umezruy n Muḥ ad naf udem agejdan n teḥkayet-a d lḥif id sebba n yiyeblan-is, amezwaru d lqella n uṣurdi imi ur tenjiḥ ara tayri-nni akked d Dunya, imi tugi ad tkemmel yid-s axaṭer mačči deg yiwen uswir i llan temgarad temeict-nsen am igenni yer lqaea. Netta d aṣawali d mmi-s n ufellaḥ, nettat d tamerkantit, baba-s d askuti ameqqran deg ddula dayen i t-yeḡḡan yeḍfer yir iberdan asirem-is ad yuḡal am baba-s n Dunya:

“Id-nni wiss ma d ayaḍ i tt-yadey ney teddiguti seg-i, terfed tilifun, qbel ad iyi-d yeffey wawal tenna-d ffey seg tmeddurt-iw! ruḥ ad turareḍ anda nniḍen s tilifun! tu’es, tout de même pas bête au point de ne pas comprendre d akken tu n’est pas de ma classe, hala aya i yi-d tenna, yif-it amer tessusem.”(sb25)

Seg uybel n Dunya yer uybel n ccrab d lkif i yeṭfer deg tmurt n berra iwakken ad yettu tayri-nni n Dunya dya iqqel-as d lixsas, aneggara-a izuḡer-it yer tkurḍa id yeglan s yess yer lḥebs n telyan:

“Byiy ad zziy s uerur, ad uyalay yer texxamt, meena laxayel n ssak n temyaret yessufey-iyi leeqel, yewley tikli, lehqey tamyart, hewsey-as-d ssak, tedda-d ula d tayet-is, rewley, uzzley azal n ecra n ddqayeq, nwiyy ad d-rrey afwad-iw, kecmey yer yiwen n uhanu, kniy yer tgecrar smarey akk ssak-nni, nekk akken sferfucey deg lqaqa, eqley tisebbađin n les carabinieri-nni d-bedden am qassamen bi nazilat s aqerru-w yenna-as : yidir, yidir, leqrar-nney d agadir.”(sb34)

Seg lqefs n tayri n Dunya yer lqefs n ccrab d lkif armi d lqefs n At iccumar ; tayri n Rebbi, i as- mlan abrid yer zberber, sumata amezruy-is akk yeqqen yer lqefs i t-yettaken seg lqafes yer wayed, lhif iqqar-as i lhif qeddem akkin:

“Wehmey amek ddreyley ačhal-aya, amek armi rriy Dunya ugar n Rebbi! amek armi segmi ara d-kkrey armi ara tisey snuzgumey deg wačas n temsal, anagar tin n Rebbi d nnbi-s? yessufey-iyi i leeqel-iw zzhu n ddunit, terna tkemmel-iyi tayri n Dunya, tura ukiy-d , zriy tayri d tifexxet n cciān, tura ldint-d wallen-iw, yerna deg umkan anda ilaq ad qqnent.”(sb42)

2.7 Inaw n tmuyli n medden

Yettwabder-d yinaw n tmuyli n medden yer tmettut d tayri sumata s wačas deg ungal-a deg tallit n rrebrab i ihuzan timetti tazayrit deg iseggasen n 90, anda tayri yer inselmen d tuffirt, ur ilaq ara ad tili am akken d leib sin ad mmyahmalen, yur-nsen d ateeddi yef nnif d lherma n at wuxxam, dya taqcict mi ar ad tlal yakkan tettunaḥsab d aewwiq, am win isen Lbumba deg uxxam-is, ur d-yewwi ara ad teyleđ ney ad tetthibi acku tezmer ad tawi abehdil i yimawlan-is:

“Awal aneggaru tserreh-as-d gar tuymas, am wakken d leib i d-yeffyen imi-s, am tin yuggaden wiss anwa ney wiss acu, thennec-d iman-is yur-i ugar, refdey-as aqerru-s, ur mlaleyy ara allen-is : qqnent seg.....lehya.”(sb101)

Meena anamek i as-fkan i tayri ur ibedd ara yef swab acku tayri d azamul n usirem, lafhama, leqder, talsa, sumata ayen yesean akk assay d talwit d tummert dayen tamettut d lsaas n ddunit. Dayen i nezra deg Dalila anda yella umgired gar wamek ttmeslayen yid-s at wexxam-nsen akked d tmeslayt n Muḥ yid-s :

”Irgazen n uxxam-nney mačči am kečč a Muḥ, kečč tezwarayed dima : deg laenayam a Dalila! ney : ma ulac uyilif a Dalila! leemer yenṭeq baba yer yemma s yisem-is, yessawal-as am wakken ara yessiwel i uyyul-nney : yaw! ney, mi ara yili yarfa : a teryel! .”(sb104)

3-Timetti tamselyant

Nemmeslay-d yakkan fell-as deg yixf n tezri i neḍfer, nenna-d dakken timetti tamselyut d timetti n tilawt i yellan deg berra n wungal, d amaḍal ilawan s wayes i d-yettagem umaru ineḍruyen i yesseḡdac deg tsekla. Ilmend n tmusniwin id-yerfed d tarmit tawudamt i d-iaac deg tmetti-nni, dayen ayen ittwali deg tudert-is d wayen i as-d-ḥkan medden yef kra n tlufa, dya amaru s yimru d usugen iggar timetti taḃbalut deg tsekla.

Ma nerra lwelha yer wayen id yettwabdren daxel n wungal ney yer wayen id nekkes deg tmetti n weḍris d inawen igejdane i ytezzin din : tudert n yilemziyen, tamettut, lhif, At icummar, ddin, tayri, ttar, zwaj n tmara, tamuḥqranit d tmuyli n medden yer tayri....atg. Ad naf tella tamzunit d tmetti n tilawt tazayrit iaacen deg iseggasen n 80 d 90, yef waya win ad iyren ungal-a ad as-yenwu Ṭaher Uld Ḥmer yettmeslay-d s tidet yef wayen id-iaac ama deg lezzayer,lyurba ney deg zberber. Tugniwin i d-yemmal umaru deg teḥkayin-is amzun iḥekku-d yef iman-is, ur ad as-teqqared ara d asugen (comme si c'est un témoignage), mebla ma nruḥ beid iwakken ad nwali ma yugem-d umaru deg tilawt ney xaṭi, anect-a yella yakkan deg yixxamen-nney, deg twaculin- nney d twaculin i aḡ-d-yezzin. Sumata timetti tazayrit tefreq yef krđ n yiswiren : wid ur iluḥqen ara aḡrum, ttnadin fell-as kan, wiḍ iluḥqen aḡrum dewwiren deg-s kan d wid yellan řwan kullec ney d imerkantiyen ad naf deg-sen ddula d warraw-nsen, tugget n yizzayriyin tteicen deg diiq d lxiq tenya-ten lqella n uḍrim, axeddim d tayri. Yal yiwen yettnadi yef wayen i t-ixuṣsen ad tiaf deg tmura n medden acku tamurt teqqers, teḥres tegnit deg yal tama, amdan ur izmir ara ad yidir akken i yebya w ad yextir tudert i as-yehwan ad iaic, daymen yettaf-d iman-is yettwaqqen, yettwacekkel ama seg tama n ddin(tineslemt), anda at icummar rran ayen leali merra d laḥram, ney seg tama n leewayed d tṭbieat i tewret tmetti i yenyan tilelliyn.

Ma nemmuqel yer tmettut , zwaj akked tmuyli n medden řur-s deg tilawt, ad nwali kan deg udem n tyemmatin-nney ad-aḡ d-yefk tiririt, ddrent deg lhif d tmuḥqranit d lbaṭel, ur rbiḥent la seg tama lwaldin la seg tama n yirgazen-nsent la seg tama n tmetti, tugget n tlemziyin n lweqt-nni fkan-tent lwaldin-nsent mebla lemcawra, aṭas izewjen mebla lebyi, ur

tesei ara tmeđtut lħeqq ad textir, timetti tettwalit d tiyerriqt yef waya feğğeen mi ar ad tlal , d tayawsa kan id-yettwaxelqen i seksu d wussu, ur tesei ara azal deg tmetti.

Tugget n yirebrabren ad ten-naf ur yrin ara deg tilawt, atas deg-sen d igujilen ruħen kan d iseflan deg ubriđ-a, dayen i ten-yeğğan ur řawden ara ad ferzen řwab d tuccđiwin deg wayen ixeddmn, ttabaēen kan ayen i-asen d-yenna Lamir-nsen d yimdebbren n ukabar am lmal aēeggun. Anda ččan-asen lmux-nsen s lfetwat d ubriđ n mebla rebbi armi d-suffyen deg-sen lewħuc dya tudert-nsen teqqen yer tezgi.

Deg wayen yerzan asentel n tayri ad naf timetti tazayrit ur tekkir ara yef tayri d laħmala acku anecta ibeddu-d deg yixxamen,syin akkin tiwaculin,syin akin deg berra, tugget deg-sen essnen ĥaca tin n tyemmat , timetti tettwal-itt d tuffirt, dayen n diri, d lēib ney d tukksa n nnif d lħerma. Yef waya ad naf yella dđyel, tamuħeqranit d leqseħ deg ulawen n lēibad, atas n tmental i yeğğan tasnakta-a ad taymer allay n yimdanen labeēda tin n ddin i yenyan tilelli d usirem n tmeđtut, maca llan wiđ yemmyaħmalen. Dayen ad naf atas seg wiđ ixřern deg tayri řefren yir iberdan : tikurđa,ccrab d lkif, rrebrab, anejli seg tmurt.....atg, Sumata iwakken ad tenjeħ tayri ilaq ad ilin sin ekkren-d ney ttidiren deg yiwen uswir anemtti, akken i d-qqaren”yal yiwen ad yay lmetl-is”, s wawal nniđen aźawali ad yay tazawalit, amerkanti ad yay tamerkantit.

4-Ayawas anmetti

Akken i d-newwi fell-as awal deg ixef n tezri iēeddan, tamidrant-a n uyawas anemtti temmal-d tagrumma n cwalat, uguren d wayen akk ur iwdiħen ara i yimeyri. Dya ur yettili ara usentel deg lkayed hacama yella d ugur n tidet deg tmetti n tilawt iwakken ad yekcem yer tsekla, maca, dayen yezgan iwēer i tegzi. Dayen i ay-yeğğan nēawed tayuri atas n yiberdan i wungal yellan gar ifassen-nney. Yef waya nerra lwelha yer usentel n tayri iyef tebna tazrawt-nney, s wamek nessawed ad nefhem w ad nessufey uguren i yebya ad d-ibeyyen umaru d tesnektiwin iyemren timetti anda i ten-tt-iřħarab ney yekkat ur ttilint ara. Ihi deg tesleđt-a n uyawas anemtti,nufa-d dakken llan krad n yigna icudden yer usentel n tayri deg ungal Bururu ; Tugdi/ řmee/ Asirem.

_Yettban-d deg tyuri n ungal dakken ugur ameqqran n yimdanen d lxuf n tayri d tudert, imi tella tugdi deg tmetti tazayrit iēacen deg iseggasen n 80 d 90 ney tallit n tēcret taberkant. Ayawas anemtti n tugdi itteawad-d deg teħkayin d isental yemgaraden i d-yewwi

umaru, dayen yettbin-d deg tṭbia n tugget iwudam i yef d-nemmeslay deg uḥric n tuddsa tanemttit n wungal. Anda amaru iger tamawt yer tnefsit n yimdanen s wayes i d-yemmal iwudam nḥafen deg lbaṭel, lqella, d yir tamεict axaṭer yennerna ddyel deg tmetti n lweqt-nni. Tugdi tettwazraε yal tama deg tudert n yizzayriyen, rnu yef waya rrebrab i d-yewwin abrid mgal tayri d tugdut, Tayri tuyal d ugur ameqqran n yilemziyen acku d leib dayen tamettut ur tesεi ara azal deg tmetti. Ilmend n Tahar Uld Emer d laḥmala id ssebba n wayen tettidir tmetti deg tallit-nni(lxuf, laḥzen, iyeblan), limer essnen medden dachu id tayri d wamek i tga dayen fkan-as anamek iwulmen tamettut tili tres-d talwit d rraḥma deg ulawen n leibad, ur ttnadin ara yef temεict n lewḥuc deg tezgi, ad nḡen ney ad mmten s yisem n ddiin, ilemziyen ur luḥqen ara tudert ibyan,ekkesen-asen ljenet deg ddunit, dayen iten-yeḡḡan ekkaten ad awḡen tin ur zrin ney tin i ten-ibaeden. Nezmer ad d-nini tugdi teqqel d lewret deg tmetti tazayrit, tasuta tettak-itt i tayed.

_Ma nemmuqel yer uḡawas anmetti n tmeε deg wungal ad t-naf yella deg umezruy n udem agejdan Muḥ akked teḥkayt-is n tayri d Dunya i yebnan yef tṭmeε d lekdeb imi taqciqt-a tenwa d tidet Muḥ d amerkanti am nettat d imawlan-is,teṭmeε ad texdem leqrar n ddunit yid-s dya dayen i tt-yeḡḡan ad tger asurif ger sdat deg laḥmala, maena mi tfaq belli d lakdeb i askaddeb fell-as dya teḡḡat. Dayen tmeε n usurdi i yizuynen ilemzi-ayi yer tṭrafic d iberdan n laeweḡ syin akkin d rrwah seg tmurt n lezzayer yer lyaerba, ihi tṭmeε d uggur n tayri deg tmetti tazayrit anda azal yettunefk i wedrim mačči i tayri, ayen yesεa yiwen i yeswa am akken win illan d aḡawali ur isεi ara lḡeqq ad iḡmel w ad yettwaḡmel, anecta yella deg tmetti n tilawt anda aṭas n wulawen i yemsebḡan ilmend n lqella d lixsaṣ , aḡal n yilemziyen i yeffey leeqel yef temsalt-a.

Ulaç ayen iweeren deg ddunit anect ma yeṡṡat ney yennuyna wergaz, anda ittḡussu i yiman-is ittwaḡqer,deg tmetti ney tugi-t tin iḡhemmel imi d aḡawali, acku aya izmer ad yerr amdan d lwaḡc anda ul-is ad yemmet, dayen i nwala deg teqsiḡt n Salim arebrab i yukren Nadiya dya yeww-itt ad teic yid-s deg zberber axaṭer tugi-t. S tmuyli nniden ma nerra tamawt yer iccumar ad nefhem dakken d tṭmeε n lxalet i ten-yeḡḡan ssexdamen tugdi iwakken ad awḡen yer lebyi-nseṡ mebla lebyi-nseṡ, dya mi ar ad zedmen yer kra n taddart irgazen ad tenyen ma d tiqiccin ad ddunt d tislatin deg tezgi.

_Deg tudert akken llan wussan iberkanen akken llan wussan imellalen,cceda daymen teṡṡafar-itt-id talwit. Yaṣ teḡres tegnit deg tmetti imi teqwa lmut d tugdi maca ilaq usirem n tudert d tayri ad yezdey ulawen, lexsara d rrebeḡ tedduṡ lwaḡi dayen ayelluy d tanekra, lefreh

d laħzen, yef waya ur d-yewwi ara ad yeqqim yiwen ittxemmim yef ayen n diri i d-yesēdda deg tudert-is acku dayen iēdda tanya ur ilaq ara ad iqqen yiwen iman-is yer wayen i t-iqarħen maēna ad inadi umdan amek ad ibeddel iman-is, ttexmam-is, tamuyl-is seg wayen n diri yer wayen yalhan. Dayen i nwala deg Nadiya d Murad akked Muħ d Dalilia anda tayri-nni i d-ilulen gar-asen tefka-asen anamek n tudert i asen-yettrağun, texleq-d asirem d tafat deg tlemmast n tṭlam d lmut. Yaś akken deg yir tansa maēna tezzuyer-iten ney temla-asen abrid n talwit d tlelli am win yezran lmut iqqel-as-d rruħ. Ihi nezmer ad d-nini ddunit tettkemmil s usirem yalhan damdan kan ad ixtiren abrid-is ama d win n laħzen ney d win n tudert d tummert .

Taggrayt

Deg tagara n yixef-a , nessawed nexdem-d tasleđt tazyenmettit i usentel n tayri deg ungal n Taher Uld Emer Bururu ur teqqim, ur tengir s tarrayt n Claude Duchet, Nessawed ad nekkas akk inedruyen inmettiyen id d-yewwi umaru, nemmeslay-d yef tmetti n dixel, ayen akk id yellan d tuddsa tanemettit n tayri, ama d tudert n iwudam i yeqqnen yer usentel-nney , ama d tin n tmettut. Syin akkin nemmeslay-d yef ddin akked tudert n At iccumar, ayen yerzan dayen tasertit deg iseggasen n 90, sumata amek tga tmetti n usentel-a. dayen nebder-d akk inawen inmettiyen id yellan ney i yeddawaren deg teqsiṭin yef tayri deg tallit-nni : inaw n tayri taderyalt, inaw n ttar, inaw n zwaj n tmara, Inaw n tayri zeddigen, win n lhif...atg. Yer taggara newwi-d awal yef tmetti tamselyut akk d ugguren icudden yer tmetti d usentel n tayri.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Ilmend n yixfawen i d-yellan deg tezrawt-nney ladya ix f n tesleqt i nexdem i usentel n tayri deg ungal Bururu, nufa-d dakken amaru Taher Uld Emer issexdem amexluḡ gar n tilawt d usugen, anda yessekcem tilawt n tmeddurt n yimdanen s useqdec n yiferdisen isugnanen (iwudam, tugniwin, ineḡruyen...atg). Nwala deg tuddsiwin yakkan i d-nebder llant ljerrat n usugen, timentelt tagejdant i yeḡḡan anecta ad yili, izmer lhāl ahat ilmend n tegnatin tinemttiwin d wagla n tsertit ig xerben i yettuyalen yer tallit i deg iεac umaru, dayen i nezra deg tazyenmettit n Duchet anda nemmeslay-d yef tmetti n wungal akked tmetti tamselyut, inawen, mebla ma nettu uguren icudden yer tayri i yellan deg tmetti n tilawt imi d tidak-ayi d lsas i yeḡḡan amaru ad isbedd aqeddic-is aseklan. Timetti taybalut d tala anda i d-yettagem umeskar tiktiwin d tmusniwin ma d timetti n wungal d amaḡal asugnan ney d lemri n wayen id yugem umaru deg wayen yessen d wayen yeyra dya yesseqdac-it deg wannar n tsekla, ihi nezmer ad d-nini dakken amaru yessawed ad iger timetti-ines n tilawt dixel n wungal-is.yerna immal-d uguren i yeḡḡan tayri ur tessei ara azal deg tmetti n tallit-nni dayen ad ibeyyen ayen yexdem lixšaḡ n tayri deg tudert n yimdanen.

Imi d-nekkes inawen inmettiwin i yeggten deg ungal am : inaw n tayri taderyal, inaw n zwaj n tmara, inaw n tmuyli n medden, lhif d tmettut...atg. Nufa-d belli amaru yuḡḡew-d s waṡas deg tmetti-nes n tilawt timusniwin ilmend n wayen i d-yesεedda deg tiremt-is tawudamt d wayen yezra akked wayen yettwali deg tmetti dayen tihkayin i as-d-ḡkan medden.

Nessawed deg taggara n tesleqt ilmend n wayen i d-negza deg tyuri n wungal ad d-nefhem belli timetti tazgayrit ur tefki ara azal d unamek iεehhan i tmettut d tayri. Aṡas i yeḡḡan lixšaḡ n tayri ad yili : seg tama d at iccumar d ddin, seg tama-nniḡen ad naf leεwayed, nnif d lherma, sumata lafhamat i tewret tmetti anda tugget n yimdanen ddren deg lxuf, lbatel d laḡzen, ladya imesdurar lawan n rrebrab. Limer ssen medden dacu d tayri tili tres-d rrahma deg ulawen-nsen, ad xtiren abrid n tudert d tlelli maḡči win n ujenwi. Yef waya d tayri id sebba n wayen tettidir tmetti.

Yas akken ungal n bururu d amezyan maca d win yellan d amerkanti acku aṡas n yisental i d-yewwi deg-s umaru : rrebrab, tayri, ddin, tamettut, lyerba,tasertit...atg. Aṡas n tezrawin izemren ad ilint sya d asawen yef ungal-a deg wayen yerzan tasleqt tasentalant d tezyenmettit n yisental-a.i d-bedrey yakan amedya : tugna n tmettut deg wungal bururu.

Tiybula

- BEN ACHOUR, Sociocritique, Aperçus théorique, Polycopie, 2007.
- Claude, DUCHET, *Sociocritique*, Paris, Nathan, 1979.
- Claude, DUCHET, *Position et perspectives dans sociocritique*, Paris, Fernand Nathan, 1979.
- Claude, DUCHET, "Une écriture de la socialité", in: *poétique*, N° 16, p. 446-454, Paris, Seuil, 1973.
- Isabelle, TOURNIER, "Le sosiogramme du hasard chez Balzac", in: *Discours social*, VOL.5, N° 1-2, p. 1-5, Montréal, CIADEST, 1993.
- Marc, ANGENOT, *Un état du discours social*, Montréal, Le Préambule, 1989.
- Pierre, POPOVIC, "La sociocritique. Définition, histoire, concepts, voies d'avenir", in: *Pratiques*, N° 151-152, Montréal, 2011.
- Pierre, BRUNO. *Questions de sociocritique*, in: *Le Français aujourd'hui*, 2 N° 145, p. 33-41, France, 2004.
- Rosier, LAURENCE, "Analyse du discours et sociocritique. Quelques points de convergence et de divergence entre des disciplines hétérogènes". In: *Littérature*, N°140, 2005.
- Sousan, ASHRAFI et Salim, IKOUCHI. De la société du texte à la société du référent, Lecture Duchetienne de peur et de tremblement de GHOLAMHOSEIN Saadi, in: *ELLE*, VOL. 5, Ed. 2, p.67-82, Iran, 2015.

Asagem

Ṭaher, ULD EMER, Bururu, "ur teqqim, ur tengir", AZUR, 2006.

Imawalen :

Amawal n tmaziyt tatrart, 1990, ED, L'association Culturelle Tamaziyt. BGAYET.

Mohand Akli, HADDADOU, Amawal n Tmaziyt Tantalwin n tmurt
Leqbayel, 2004, ED. Bertii, Alger.

Mohand Akli ,SALHI, Asegzawal amezyan n tsekla,2017, Ed.L'Odyssée.Tizi-Ouzou.

Tizrawin n Master :

Karima, SEBBANE, tasleđt n tsiwelt deg ungal bururu ur teqqim, ur tengir, s lmendad n Ĥammudi Saliĥa, tazrawt n Master, Bgayet,2015/2016,

Lyakout, KOUK, tasleđt tasmettiyyent n wungal *aecciw n tmes*, s lmendad n Oulebsir Fadila, tazrawt n Master,Bgayet,2015/2016.

Djawida, IAMRANE, ,tanyumnayt deg ungal *bururu ur teqqim, ur tengir*, s lmendad n MOULAY Zoulikha , tazrawt n Master,Bgayet,2016/2017.

Siham, GALOUL, d Kahina ELIAS, ,tugna n taecret taberkant deg tmeti tazayrit gar usugen d tilawt deg ungal *bururu ur teqqim, ur tengir*,s lmendad n Ĥassani Abdelaziz, tazrawt n Master,Bgayet,2020/2021 .

Amawal

AMAWAL

Tamaziyt	Français
Tazyenmettit	Sociocritique
Tasnemttit	Sociologie
Tasemtiwt	Socialité
Ayawas anemtti	Sociogramme
Inaw anemtti	Discours social
Tizzeft	Tension
Tussnazmu	Savoir hétérogène
Aleqqid	Motif
Imnaden	Opinions
Ahettem akalan	Les contraintes génétiques
Tamezla	Logique
Timezlay	Les caractéristiques
Tisudda	Institutions

Tanyumnayin yemyanawen	Divers figures de métaphore
Amselyu	Référent
Tarmit tawudamt	Expérience personnelle
Asxentec	Manipuler
Aymar	Dominer
Tagruma tamagut	Ensemble flou
Işhillifen	Les gestes
Idles arazrayan	Pratiques culturelle
Iggan anemtti	Faits social
Ayurmi amalsay	Un noyau conflictuel
Asebded n yinaw	Mise en discours
Tagrut	Découverte
Azmaz	Procés
Tanmezla	La cohérence

Agzul :

Muḥ d udem agejdan n teḥkayet,d yiwen ilemzi izdey deg Lasiti n belcourt i yeyyaren deg tseddawit,d mmi-s n uzawali,am netta am twaculin i asen-d-yezzin. Yiwen ubrid yufat-i lḥal deg Lari n lbus anda id-iḥuma yef yiwet n teqcict seg imakaren isemi-s Dunya, mmyussanen, mmyeejaben, æddan wussan uyalen mmyahmalen, maca Muḥ iskaddeb fell-as imi yenna-as netta d amerkanti. Tayri i ten-izdin ur tḍul ara, Dunya teḡḡa Muḥ acku nettat d tamerkantit, d yilli-s n userdas ameqqran deg ddula, mačči deg yiwen uswir illan. Dya iyad-itt lḥal imi ur ad as-d-yenna ara tidet, dayen ur iqbil ara Muḥ am nniya yenwa tayri tugar kullec, dya yuḡal aybel-is ameqqran d adrim iwakken ad yerr ttar-is seg Dunya d imawlan-is, dayen i t-yeḡḡan ikcem yer iberdan n laeweḡ armri yettef lḥabes. Mi d-yeffey ssin igzem-itt deg rray akken ad yettef abrid n lyerba imi ulac ttawilat n ujmae n usurdi d temeict yalḥan deg lezzayer Tamurt tettak-it i tmurt,seg Lmerruk ,Spanyul yer tmurt n Fransa,armi i d-yufa iman-is deg yir teginatin anda yaḥkem fell-as ccrab d lkif. Deg id issefsay ma deg ass iggan, acku deg lyerba dayen ixuṣ uxeddim, teḥres teginatin anda at iccumar tṭharaben yef tneslemt ad tili ula ddinna. Syin akkin iyli-d gar ifassen-nsen deg lqefs n Palerme imi terra-t tmara ad yaker tamyard,dya ččan-as allay-is s lftwat armi ittbee abrid n Rebbi d tṭariq el mustaqin i as-mlan imddukal n tmara, anda ifka azal i tayri n bab igenwan, maca yufat-id d tagnit iwakken ad yettu tayri n Dunya akked lixṣaṣ n lkif d ccrab. Mi d-yeffey deg lḥabes, tansa tettak-it i tayed, amecwar n tudert-is iqqen yer tebratin n Lamair n yirebraben armi i d-yufa iman-is d arebrab deg zberber akk d iedawen n tudert. Dya din yakan i ifaq belli ayen i d-qqaren at iccumar yemgarad yef wayen i xeddmn, zerreen ḥaca lmut, lxuf d tṭlam deg ulawen n yimdanen.

Am win i as-d-yefkan aceqqir, idkul-d, dya yufa belli mačči d abrid yelhan i yedfer, ur immug, ur yezmir ad yili am nutni, acku iseen d acu i d tawacult d unamek n tayri. Dayen it-yeḡḡan ad iqqerḍ cedd i t-yeqqnen yer lewḥuc, ittbee ljerrat n Muḥ mmi-s n Lasiti, dya yextar abrid n tudert, tayri d tlelli akked Dalila, Nadiya d Murad.

Awalen n tsura :

Tazyenmettit, Timetti tazzayrit, Tayri , Tameṭṭut, Bururu, Rrebrab, Lḥif, Tudert, Lmut.